



# Newsletter

## Ambassade de Suisse à Hanoï Consulat Général de Suisse à Hô Chi Minh-Ville

Avril 2020

### Mot de l'Ambassadeur



Chers lecteurs, chers Suisses au Vietnam,

Il y a quatre mois, à Wuhan, ont été détectés les premiers signes d'un nouveau virus qui depuis a changé le monde plus rapidement et conséquemment qu'aucun autre événement que notre génération ait pu connaître. En même temps, les gouvernements, les entreprises, les organisations et chaque personne se retrouvent touchés et éprouvés. Il n'est pas dit pour l'instant où cela nous mènera, ni de quelle manière nous pouvons, en pleine tempête, retrouver le chemin vers des eaux plus calmes. La seule chose qui est claire, c'est que nous avons tous notre rôle à jouer. Les médecins, les infirmières spécialisées, les ambulanciers, les soignants et toutes les personnes présentes au « front » sont engagés sans relâche, avec altruisme et avec un dévouement qui ne peut qu'être admiré. Alors que la pandémie a jusqu'à présent causé plus de 28'000 malades et 1'400 décès en Suisse, les mesures prises par le Conseil fédéral et les cantons en mars et avril ont permis de réduire les infections et le nombre de victimes. Le système de santé

suisse a pu faire face à l'augmentation du nombre de cas. Le Conseil fédéral a judicieusement annoncé un premier assouplissement progressif des restrictions, qui sera mis en œuvre à partir de la fin du mois d'avril. Il est clair que les mesures prises pour protéger la population contre la pandémie ont un coût social et économique élevé, dont l'ampleur est loin d'être évidente.

Au Vietnam, le gouvernement a réagi rapidement et avec détermination dès l'apparition de la pandémie et avec jusqu'à présent, un succès incontestable. Avec moins de 270 infections et aucun décès, le Vietnam est devenu une référence pour tous les pays, y compris la Suisse. Des mesures telles que l'introduction rapide de restrictions de voyage et de limitation des déplacements, le suivi permanent des cas, des quarantaines étendues et la mise en œuvre cohérente de mesures d'hygiène et de distance sociale, ont contribué à ce succès. Le fait que la population soutienne activement ces mesures est un autre facteur clé de ce succès. Il est bien sûr gratifiant de constater que l'ensemble de la population vietnamienne, y compris la communauté suisse et les touristes suisses ont pu bénéficier de ces mesures.

En tant que représentations suisses au Vietnam - l'Ambassade à Hanoï et le Consulat Général à Hô Chi Minh-Ville – ont également été touché par la pandémie. En réponse à l'épidémie du COVID-19, notre principal objectif s'est rapidement focalisé vers l'assistance consulaire aux ressortissants suisses vivant ou résidant temporairement dans le pays. Nous avons aussi dû adapter notre organisation de travail. Dans ce bulletin d'information, nous vous décrivons les nouveaux défis auxquels nous avons été confrontés au Consulat Général à HCMC : fournir des informations, en particulier aux citoyens suisses en transit, s'occuper des concitoyens qui ont été placés en quarantaine, aider au retour des voyageurs qui n'ont pas pu trouver de vols commerciaux ou fournir une assistance aux touristes suisses en état d'urgence en raison d'une maladie, d'un accident ou qui ont été bloqués dans le pays. Nous travaillons aussi en étroite collaboration avec les autorités compétentes à Berne ainsi qu'avec les autres Ambassades suisses de la région afin de fournir une assistance aux touristes bloqués lors de leur voyage de retour. La coopération avec d'autres Ambassades à Hanoï, a également permis à de nombreux ressortissants suisses de voyager sur des vols d'évacuation d'autres pays européens. Des citoyens d'autres pays ont également pu voyager sur des vols organisés par le DFAE à partir d'autres destinations d'Asie du Sud-Est pour rentrer en Suisse.

Au cours des deux derniers mois, une grande partie de notre travail à Hanoï comme à HCMC a donc été consacré à la gestion des situations de crise liées à la pandémie. Bien qu'il demeure difficile d'accomplir un bon nombre d'activités diplomatiques, nous tâchons de nous préparer pour la période qui suivra l'assouplissement des mesures. L'objectif sera d'intensifier au plus vite la coopération et les relations entre la

Suisse et le Vietnam et, bien entendu, d'apporter le soutien nécessaire à l'économie suisse et aux entreprises suisses au Vietnam. Pour cela, les travaux de planification de la prochaine phase quadriennale 2021-2024 du programme du SECO se poursuivent, ainsi que les préparatifs du 50<sup>ème</sup> anniversaire des relations diplomatiques entre la Suisse et le Vietnam. Et surtout, nous continuerons à être là pour vous - malgré ou à cause - de la pandémie de coronavirus.

En cette période difficile, je vous souhaite à tous persévérance, patience et prudence. Protégez-vous ainsi que vos proches et n'hésitez pas à nous contacter en cas de besoin.

Restez en bonne santé!

Ivo Sieber

### Présentation des lettres de créance au Président vietnamien

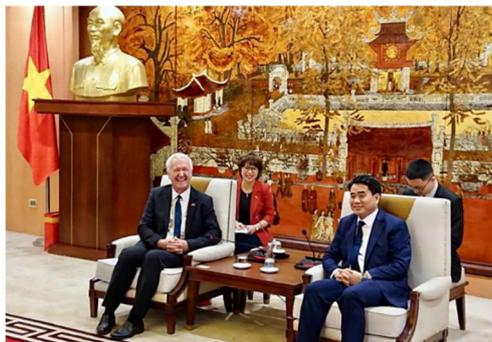


La remise des lettres de créances au chef d'Etat du pays hôte est l'acte qui officialise la prise de fonction d'un Ambassadeur à son poste. Cet événement a eu lieu le 27 février 2020 pour l'Ambassadeur Sieber, reçu par le président Nguyễn Phú Trọng au palais présidentiel de Hanoï avec six autres Ambassadeurs. Dans le cadre de cette cérémonie protocolaire, le président Trong a accepté l'accréditation de l'Ambassadeur Sieber, désigné par le Conseil fédéral comme son représentant agréé au Vietnam. Dans un bref discours aux nouveaux Ambassadeurs, le président Trong a souligné la volonté du Vietnam de renforcer les relations bilatérales avec les sept nations représentées et de promouvoir une coopération pacifique

avec la communauté internationale dans le respect du droit international.



### Rencontre avec le maire de Hanoï



Le 10 mars 2020, l'Ambassadeur Sieber a été reçu pour une visite inaugurale par le président du Comité populaire de la ville de Hanoï, M. Nguyễn Đức Chung. Il s'agit, peu de temps après la remise des lettres de créance, d'une visite traditionnelle auprès du maire de la ville hôte de l'Ambassade. Les deux parties ont rappelé les excellentes relations entre les autorités de la ville et l'Ambassade, mais aussi entre Hanoï et la Suisse. Après l'ouverture de la première Ambassade suisse à l'hôtel Métropole en 1971, plusieurs visites officielles et une coopération concrète dans les domaines économiques et du développement ont conduit à un renforcement de nos relations avec la capitale. En outre, il y a exactement 10 ans, fin avril 2010, à

l'occasion de la visite du maire de l'époque, Alexander Tschäppät, les deux capitales Hanoï et Berne ont conclu un accord de jumelage qui est encore symbolisé aujourd'hui par l'horloge fleurie de Berne sur les rives du lac Hoàn Kiếm. L'Ambassadeur Sieber et le maire Chung ont convenu de continuer à maintenir d'étroits contacts et en particulier de profiter de les renforcer encore davantage l'année prochaine lors du 50<sup>ème</sup> anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la Suisse et le Vietnam.

## **COVID-19 et le travail de l'Ambassade**

La pandémie déclenchée par le nouveau coronavirus SARS-CoV-19 a également eu un impact durable sur le travail de l'Ambassade au Vietnam. Le 6 février, immédiatement après la fin des célébrations du Têt, l'Ambassade a participé pour la première fois à un briefing sur le virus. Une semaine plus tard, les passagers d'un bateau de croisière, avec parmi eux plusieurs suisses à bord, se sont vus refuser leur débarquement au Vietnam. Dans le cadre du suivi des cas d'infection par les autorités, des Suisses se sont retrouvés en quarantaine dès le mois de mars.

Pendant que le Consulat Général à Hô Chi Minh-Ville a suivi la situation de nos compatriotes bloqués et leur a offert ses conseils et son soutien, l'Ambassade a quant à elle maintenu ses contacts avec le gouvernement. Elle continue à observer et analyser l'évolution de la situation et ses effets sur les intérêts suisses au Vietnam. Malgré les fermetures de frontières et les restrictions de voyage à travers le monde, la coopération internationale demeure primordiale pour enrayer la pandémie à moyen et à long terme.

À court terme, les représentations suisses à l'étranger se concentrent sur le maintien des opérations dans les conditions actuelles. Afin de pouvoir continuer à travailler en cas d'infection d'un collaborateur, l'Ambassade et le Consulat Général ont divisé leurs employés en deux groupes séparés depuis le 10 mars. Chaque groupe travaille alternativement au bureau et en télétravail. Depuis que le gouvernement a sévèrement restreint la liberté de circulation depuis le début avril, la plupart des employés locaux et certains expatriés ne travaillent plus que depuis leur domicile.

Le travail diplomatique se déroule dans des réseaux étroitement tissés. Il vit de rencontres et d'échanges personnels intensifs. Cela comprend des événements sociaux et culturels, des discussions et des négociations sur des questions politiques ou la participation à des manifestations économiques. La situation actuelle est donc également un défi majeur pour la pratique des relations internationales. Il est important de maintenir le dialogue même sans possibilité de rencontres personnelles. Des solutions techniques existent et nous nous efforçons de les améliorer en permanence.

## **COVID-19: Exemple de rapatriement**

Avez-vous déjà franchi un poste frontière à pied lors de votre voyage en Suisse ? Comme le montre ce rapport, cela peut se faire de manière originale.

En mars, les mesures visant à contenir la propagation de Covid-19 ont été continuellement adaptées. Plusieurs compagnies aériennes ont interrompu leurs liaisons internationales au départ et à destination du Vietnam. En raison des mesures de quarantaine, certains passagers ont dû attendre les résultats des tests et une période de 14 jours. De nombreux visiteurs ont perdu leur vol de retour, parfois plusieurs fois et sont restés bloqués au Vietnam.

Le 30 mars, l'Autriche a organisé un vol de rapatriement (Vienne - Manille - Hanoï - Vienne). Seulement 10 heures avant le départ, l'Ambassade autrichienne a pu confirmer que les 7 Suisses enregistrés pouvaient prendre ce vol. La bonne nouvelle a été immédiatement communiquée aux voyageurs et un point de rencontre a été organisé devant le bâtiment de l'aéroport de Noi Bai.

Les instructions de Vienne étaient claires : les voyageurs doivent poursuivre leur voyage en Suisse immédiatement après leur arrivée à Vienne, sinon il y aura un auto-isolement de 14 jours. Cinq heures avant le départ, nous avons reçu l'information que l'avion autrichien ne pouvait pas décoller à 04h20 comme prévu. À l'aéroport Ninoy Aquino de Manille, un accident s'est produit et l'aéroport est resté fermé pendant plusieurs heures. Les passagers ont été informés de ne pas se rendre à l'aéroport. L'Ambassade a demandé à tout le monde de rester disponible et prêt à partir.

Le même jour, dans l'après-midi, nous avons enfin obtenu le feu vert. Le vol devrait avoir lieu à 21h00. L'ambassade a informé le groupe en conséquence. À 18h30, les représentants de l'Ambassade ont remis aux voyageurs un laissez-passer pour l'Autriche et d'autres informations sur le voyage de retour. Cette fois, tout a fonctionné et l'avion autrichien OS1022 a décollé à 22h00. Après l'arrivée à Vienne, nous avons pu poursuivre le voyage en train avec destination Feldkirch. De Feldkirch, nous sommes allés en bus au Liechtenstein où le poste de frontière Tisis - Schaanwald a été franchi à pied.



Ensuite, les voyageurs ont continué leur voyage individuellement jusqu'à leur lieu de résidence. L'Ambassade de Suisse à Hanoï s'est félicitée du bon travail d'équipe de ce groupe de Suisses.

### Le Consulat Général et le COVID-19

Qui aurait pensé le 6 décembre 2019 que nos prochaines photos de groupe ressembleraient à cela ?



Il y a plus d'un mois, l'Ambassade et le Consulat Général ont décidé de mettre en place un large éventail de mesures de sécurité afin de maintenir le plus longtemps possible le fonctionnement opérationnel des deux représentations diplomatiques suisses au Vietnam. Afin d'éviter une fermeture complète après une infection potentielle de certains membres du personnel, nos équipes ont été divisées en deux groupes qui travaillent des jours différents au bureau ou à domicile. Afin de pouvoir continuer à répondre aux besoins de notre communauté suisse au Vietnam, nous poursuivons ce planning de travail à Hanoï et à Hô Chi Minh-Ville aussi longtemps que nécessaire.

Les équipes de gestion de l'Ambassade et du Consulat Général coordonnent les activités ainsi que les mesures nécessaires et partagent les informations, y compris les analyses de la situation, par le biais de conférences téléphoniques quotidiennes. Cela nous permet de maintenir un partage très direct et efficace des tâches afin de gérer nos ressources de manière adéquate et de protéger les intérêts suisses au Vietnam.



Pour aider les voyageurs suisses et liechtensteinois bloqués au Vietnam, le Consulat Général a modifié ses heures d'ouverture et a accueilli les visiteurs 7 jours sur 7 de 8h du matin à 6h du soir. Comme la situation s'est calmée pour l'instant, à partir du lundi de Pâques, nous avons supprimé le travail de bureau de notre liste de choses à faire le week-end. En cas de besoin, nous sommes prêts à remettre en place ce dispositif. Vous trouverez nos horaires de travail actuels ci-dessous sous la rubrique communications officielles.

En étroite collaboration avec d'autres pays occidentaux, nous avons pu rapatrier de nombreux compatriotes. Les rapatriés suisses au Vietnam ont pu rentrer grâce à des

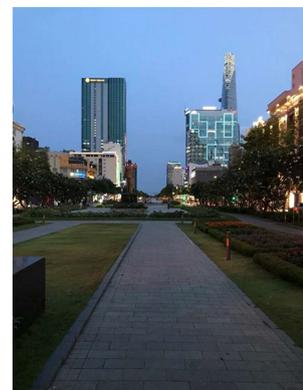
vols spéciaux organisés par l'Allemagne, l'Autriche, la France, l'Italie et le Royaume-Uni. Parallèlement, la Suisse a ramené plus de 2'600 autres Européens de différentes régions du monde. Cette collaboration exemplaire et cette solidarité affichée ont été quelques-uns des rares moments forts de ces dernières semaines. Nous remercions tous nos collègues européens pour l'énorme effort, l'empathie et le professionnalisme dont ils ont fait preuve.

En cette période de crise, nous renforçons notre communication avec les citoyens suisses et liechtensteinois au Vietnam et nous nous efforçons de vous informer dans toutes les langues officielles de la Suisse et en anglais. Grâce à des outils de traduction sophistiqués, nous essayons même de communiquer dans des langues qu'aucun membre du personnel du Consulat Général ne maîtrise comme langue maternelle. Veuillez nous excuser lorsque nos textes vous dévoilent parfois la preuve de ce manque de compétences.

Des informations vérifiées et précises sont devenues une denrée très précieuse en ces temps de turbulences, c'est pourquoi le Consulat Général s'efforce de vous tenir informés des derniers développements importants. Cependant, comme il est extrêmement difficile pour nous d'obtenir des informations fiables en temps réel, nous ne pouvons pas garantir que les informations sont à jour et complètes. Nous vous informons principalement via notre site Internet, que nous mettons quotidiennement à jour. Nous vous invitons à nous visiter tous les jours virtuellement à travers de notre [site Internet](#). Nous continuerons à vous contacter par courrier électronique uniquement dans les cas très urgents et importants.

L'équipe du Consulat Général vous souhaite bon courage et bonne santé. Nous nous réjouissons de vous rencontrer après le COVID-19 !

### Des conditions de travail adaptées



Les photos vous montrent comment la vie de notre équipe au Consulat Général à Hô Chi Minh-Ville a changé au cours des dernières semaines.



Depuis la « Campagne de distance sociale » au Vietnam, les contrôles à l'entrée de la tour Bitexco sont devenus plus stricts. L'entrée sans masque est interdite. En outre, des mesures de votre température sont effectuées à toutes les entrées. Pour la sécurité des visiteurs et de notre équipe, une seule personne ou une famille peut être présente dans la salle d'attente du Consulat Général. Nous essayons aussi d'assurer la distance sociale dans nos bureaux.

Actuellement, il y a de fortes chances que vous croissiez le Consul Jérôme Charbonnet sur un Grab Bike dans les rues de Hô Chi Minh-Ville car les transports publics sont très limités, c'est le seul moyen pour la plupart de notre équipe de se rendre au Consulat Général.

Nous nous sommes habitués aux désinfectants pour les mains, aux masques et au télétravail. Notre équipe s'est également habituée au fait que notre Consul Général Martin Maier ne porte pas toujours un costume et une cravate au bureau.



### Des entreprises suisses s'engagent dans la lutte contre le COVID-19

La Suisse est connue entre autres pour la qualité de sa recherche, notamment dans le domaine des sciences de la vie. Certaines entreprises de ce secteur sont également présentes au Vietnam, où elles contribuent aux efforts visant à enrayer le COVID-19. Ainsi, la compagnie Novartis, en collaboration avec l'Agence de coopération internationale américaine USAID et six universités vietnamiennes, a développé un cours pour former le personnel médical à aux gestes essentiels du traitement du COVID-19. La compagnie Roche a offert du matériel de protection personnelle au personnel soignant confronté au COVID. Ses solutions de diagnostic sont également utilisées au Vietnam comme partout dans le monde.

### SECO: Projet régional de commerce biologique

Est-il possible d'augmenter les profits des petites et moyennes entreprises (PME) qui font le commerce de produits naturels à base de matières premières végétales tout en préservant la biodiversité ? Le projet régional Bio Trade, financé par la Suisse, a relevé ce défi. En contrepoint du COVID-19, nous partageons certains résultats remarquables que ce projet a obtenus au cours des quatre dernières années. Le projet régional BioTrade en Asie du Sud-Est (Vietnam, Laos, Myanmar) vise à créer des modèles commerciaux économiquement viables pour les ingrédients naturels à valeur ajoutée et d'origine durable, par exemple :



Anis



Thanaka



Cannelle

Le projet se concentre sur les plantes indigènes qui peuvent être transformées localement afin de préserver les ingrédients naturels à haute valeur et à fort potentiel d'exportation tout en préservant les points chauds de la biodiversité de ces pays. À terme, cela permettra d'accroître la valeur ajoutée dans ces pays et de créer des emplois et des revenus pour la population locale.

Grâce à la contribution du projet, les résultats clés suivants ont été obtenus au Vietnam :

## Regional BioTrade Project Achievements in Vietnam



<sup>1</sup> Le terme BioTrade désigne la collecte, la production, la transformation et la commercialisation de biens et services issus de la biodiversité indigène.

### Reportage de la télévision suisse romande sur le Vietnam

Le 9 mars, la RTS a diffusé un reportage de trois quarts d'heure sur le Vietnam dans son émission TTC. Ce sujet entend montrer au grand public suisse les facettes méconnues du pays. L'accent est mis sur la modernisation rapide du pays. Les entrepreneurs et visiteurs suisses au Vietnam ont eu également droit à la parole. Il s'agit à ce jour du dernier reportage TTC qui ne traite pas du coronavirus. Il est disponible sur Internet sur le lien suivant: <https://www.rts.ch/play/tv/t-t-c--toutes-taxes-comprises/vidéo/a-boom-au-vietnam-?id=11153135>.

### Communications officielles

Des informations sur la situation actuelle au Vietnam sont disponibles sur notre [site Internet](#). Les informations publiées reflètent nos connaissances actuelles et sont mises à jour en permanence.

Le Consulat Général à Hô Chi Minh-Ville reste ouvert sans restriction et continue à fournir tous les services habituels avec les exceptions suivantes :

- Les demandes de préparation de mariage et l'établissement d'un certificat de capacité matrimoniale ou d'une procédure préliminaire à l'enregistrement d'un partenariat, ne peuvent être acceptées tant que les mesures COVID-19 ne sont pas levées en Suisse.
- Aucune demande de visa ne peut être acceptée et aucun visa ne peut être délivré avant le 15 juin 2020. Les détails sont disponibles sur le site Internet de la [Section des Visa](#) du Consulat Général.

Dans la mesure du possible, nous essayons d'assurer tous les services à distance. Toutefois, il est possible de nous rendre visite sur rendez-vous; veuillez ne pas vous présenter au Consulat Général sans avoir été annoncé.

Vous pouvez actuellement joindre le Consulat Général par téléphone du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00 au numéro +84 28 6299 1200. Si tous les employés sont occupés, veuillez nous rappeler ultérieurement.

Pour des questions non urgentes en dehors de nos heures d'ouverture, vous pouvez nous contacter par [courriel](#) et nous vous répondrons dans les meilleurs délais.

En cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture, la [Helpline DFAE](#) est disponible pour les citoyens suisses et liechtensteinois 24 heures sur 24.

### Aidez-nous, s'il vous plaît!

COVID-19 a une fois de plus montré clairement combien la mise à jour des données de contact peut être importante en cas de crise. Veuillez nous fournir vos adresses, numéros de téléphone et adresses électroniques actuels afin que nous puissions tenir à jour notre registre des résidents. Vous pouvez le faire par courrier électronique à l'adresse [hochiminhcity@eda.admin.ch](mailto:hochiminhcity@eda.admin.ch), par téléphone au +84 28 6299 1200 (option "Passeports et autres affaires consulaires") ou par lettre. Veuillez noter que pour des raisons juridiques, les membres de la famille majeurs doivent communiquer leurs données personnellement.

### Swiss Business Association SBA



[www.swissvietnam.com](http://www.swissvietnam.com)

Après le COVID-19, notre Stamm se tiendra à nouveau tous les deuxièmes jeudis du mois à divers endroits de Hô Chi Minh-Ville, généralement à partir de 18h30. Tous les membres et personnes intéressées sont invités à participer au SBA-Stamm mensuel et à d'autres événements.

SBA, c/o RCMA Rep. Office, Agrex Building - 12th Floor  
58 Vo Van Tan Street, District 3, Ho Chi Minh City, Vietnam  
Phone +84 28 39 333 506, [office@swissvietnam.com](mailto:office@swissvietnam.com)

### Swiss Alumni Association in Vietnam SAAV



<https://www.saav.vn/>  
<https://www.facebook.com/vietnam.thuysi/>  
<https://www.linkedin.com/company/swissviet/>

Établie depuis 2016, l'Association suisse des anciens élèves au Vietnam SAAV est la communauté d'anciens élèves suisses la plus active au Vietnam. Nous travaillons en étroite collaboration avec les services gouvernementaux suisses et l'Association suisse des entreprises au Vietnam afin d'établir un vaste réseau couvrant le Vietnam, la Suisse et d'autres pays, dans le but de créer des impacts durables pour notre communauté.

Notre Vision  
Notre Mission  
Notre Devise

Soutenir le succès durable de la Suisse  
Soutenir - Durable - Réussir  
Votre véritable fierté suisse

## Rega – L'aide par les airs



En plus de ses services d'assistance en Suisse, la [Rega](#) offre également une assistance dans le monde entier :

- Consultations auprès de la centrale d'intervention de la Rega en cas de problèmes médicaux à l'étranger.
- Vols de rapatriement sur indication médicale vers la Suisse pour les donatrices et les donateurs domiciliés en Suisse ou dans la Principauté du Liechtenstein ainsi que pour les Suisses et les Suissesses résidant à l'étranger.